

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY, EHTY, Euratom) N:o 762/2001, annettu 9 päivänä huhtikuuta 2001, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta erottamalla sisäisen tarkastuksen tehtävä varainhoidon ennakkovalvonnan tehtävästä 1
- Lausumat neuvoston asetuksesta (EY, EHTY, Euratom) N:o 762/2001, annettu 9 päivänä huhtikuuta 2001, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta erottamalla sisäisen tarkastuksen tehtävä ennakkovalvonnan tehtävästä 3
- Komission asetus (EY) N:o 763/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4
- Komission asetus (EY) N:o 764/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 1279/98 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, huhtikuussa 2001 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta 6
- Komission asetus (EY) N:o 765/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitettun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta 7
- Komission asetus (EY) N:o 766/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 2014/2000 tarkoitettun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta 8
- Komission asetus (EY) N:o 767/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2317/2000 tarkoitettun tarjouskilpailun osana 9
- Komission asetus (EY) N:o 768/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1740/2000 tarkoitettun tarjouskilpailun osana 10

Komission asetus (EY) N:o 769/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 2097/2000 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	11
Komission asetus (EY) N:o 770/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, maissin tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 555/2001 tarkoitettujen tarjouskilpailun osana	12
Komission asetus (EY) N:o 771/2001, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta	13

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2001/319/EY:

- * **Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä tammikuuta 2001, kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa Kaakkois-Atlantilla koskevan yleissopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta**

2001/320/EY:

- * **Neuvoston päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 2001, tiettyjen neuvoston asiakirjaryhmien saattamisesta yleisön saataville**

Oikaisuja

- * **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 2100/94, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1994, yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista (EYVL L 227, 1.9.1994) (Suomenkielinen erityispainos, alue 3, nide 60, s. 196)**
- * **Oikaistaan neuvoston yhteinen toiminta 2000/792/YUTP, 14 päivältä joulukuuta 2000, Euroopan unionin erityisedustajan nimeämisestä Afrikan Suurten Järvien alueelle ja yhteisen toiminnan 96/250/YUTP kumoamisesta (EYVL L 318, 16.12.2000)**

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY, EHTY, EURATOM) N:o 762/2001,**annettu 9 päivänä huhtikuuta 2001,****21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta erottamalla sisäisen tarkastuksen tehtävä varainhoidon ennakkovalvonnan tehtävästä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 279 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 78 h artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 183 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Se seikka, että varainhoidon valvojalle uskotaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen ⁽⁴⁾ 24 artiklan viidennen kohdan toisen lauseen perusteella tällä hetkellä sekä sisäisen tarkastuksen tehtäviä että varainhoidon ennakkovalvonnan tehtäviä, saattaa tietyissä tapauksissa aiheuttaa tehtävien sekaan nusta sen sijaan, että kumpikin hoidettaisiin asian vaatimalla painokkuudella ja toisistaan erillään.
- (2) Ennen varainhoitoasetuksen uudelleen laatimista olisi sisäisen tarkastuksen tehtävä riittävällä tavalla erotettava muista varainhoidon valvojan tehtävistä. Tämän toimenpiteen jälkeen varainhoidon valvoja hoitaa edelleenkin nykyisiä tehtäviään, myös varainhoidon ennakkovalvontaa, mutta sisäisen tarkastuksen tehtävää hoitaa varainhoidon valvojasta riippumaton sisäinen tarkastaja.

- (3) Erityisesti komission osalta toteutettavien taloustapahtumien suuri määrä sekä niiden luonne ja erityisesti niiden käytännönläheisyys edellyttävät sisäisen tarkastustehävän erottamista muista varainhoidon valvojan tehtävistä.
- (4) Sisäistä tarkastajaa koskevat samat oikeudet ja valtuudet kuin varainhoidon valvojaa varainhoitoasetuksen 24 artiklan perusteella.
- (5) Talousarvion toteuttamiseen liittyvien toimien avoimuuden lisäämiseksi kunkin toimielimen varainhoidon valvojan ja sisäisen tarkastajan on laadittava toiminnastaan vuosikertomus, josta ilmenevät päätyneestä varainhoitovuodesta saadut tärkeimmät kokemukset.
- (6) Tämän asetuksen soveltamisella ei millään tavoin saa estää varainhoidon valvojaa suorittamasta varainhoidon ennakkovalvontaan liittyviä tehtäviään eikä hänelle tehtäviään suorittaessaan taattua riippumattomuutta. Varainhoidon valvojan on voitava huolehtia tehtävistään varainhoitoasetuksen 24 artiklan mukaisesti. Komission olisi pääluokan III osalta ja muiden toimielinten omien menojensa osalta varmistettava, että varainhoidon valvojalla on edelleen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat välineet ja riippumattomuus.
- (7) Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat päässeet laajaan yksimielisyyteen siitä, että sisäisen tarkastuksen tehtävä erotetaan varainhoidon ennakkovalvonnan tehtävästä; näin ollen ne ovat todenneet, että tässä tapauksessa ei ole ollut aiheellista kutsua koolle neuvottelukomiteaa 4 päivänä maaliskuuta 1975 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission yhteisen julistuksen ⁽⁵⁾ mukaisesti,

⁽¹⁾ EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 328 ja EYVL C 62 E, 27.2.2001, s. 294.

⁽²⁾ Lausunto annettu 5. lokakuuta 2000 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL C 327, 17.11.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2673/1999 (EYVL L 326, 18.12.1999, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL C 89, 22.4.1975, s. 1.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan varainhoitoasetusta seuraavasti:

1) 24 artiklassa:

a) korvataan toinen kohta seuraavasti:

”Tämä suorittaa tehtävänsä 2 artiklassa esitettyjen periaatteiden ja 22 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti. Hän antaa toimielimelleen kertomuksen kaikista yhteisön varojen hoidossa havaitsemistaan ongelmista. Hän laatii toiminnastaan vuosikertomuksen.”;

b) korvataan viides kohta seuraavasti:

”Varainhoidon valvoja toteuttaa valvonnan tarkastamalla menoja ja tuloja koskevat asiakirjat ja toimittamalla tarvittaessa tarkastuksia paikalla.”.

2) Lisätään artikla seuraavasti:

”24 a artikla

1. Komissio nimeää varainhoidon valvojasta riippumattoman sisäisen tarkastajan. Hänet nimitetään tehtävänsä samoin edellytyksin kuin varainhoidon valvoja, hänellä on tehtäviensä hoitamiseksi samat oikeudet saada tietoja kuin varainhoidon valvojalla ja hänen riippumattomuutensa varmistetaan soveltamalla häneen samoja sääntöjä ja erityistoimenpiteitä kuin varainhoidon valvojaan 24 artiklan toisen kohdan, neljännen kohdan toisen virkkeen,

viidennen, kuudennen, kahdeksannen ja yhdeksännen kohdan nojalla.

Sisäiseen tarkastukseen kuuluu erityisesti hallinto- ja valvontajärjestelmien tehokkuuden arviointi ja toimenpiteiden asianmukaisuuden tarkastaminen. Tehtävää hoidetaan 139 artiklassa tarkoitettujen soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Sisäinen tarkastaja ei saa olla tulojen ja menojen hyväksyjä eikä tilinpitäjä.

2. Komissio toteuttaa puheenjohtajansa valvonnalla kaikki toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta sisäinen tarkastaja voi suorittaa tehtävänsä 1 kohdan mukaisesti.

3. Muut toimielimet kuin komissio voivat kukin nimetä sisäisen tarkastajan, joka on riippumaton varainhoidon valvojasta ja hoitaa tehtäviensä 1 kohdassa säädettyjen edellytysten ja yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Jollei sisäistä tarkastajaa ole nimetty, varainhoidon valvoja hoitaa sisäisen tarkastuksen tehtävän edellä 1 kohdassa säädettyjen edellytysten ja yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4. Sisäinen tarkastaja laatii toimielimelleen sisäistä tarkastusta koskevan vuosikertomuksen, jossa ilmoitetaan suoritettujen tarkastusten määrä ja luonne, suositukset, joihin ne ovat antaneet aiheutta, sekä toimenpiteet, joihin niiden johdosta on ryhdytty.”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä huhtikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

Lausumat neuvoston asetuksesta (EY, EHTY, Euratom) N:o 762/2001, annettu 9 päivänä huhtikuuta 2001, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellet-tavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta erottamalla sisäisen tarkastuksen tehtävä ennakkoval-vonnan tehtävästä

1. "Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat päässeet laajaan yksimielisyyteen siitä, että sisäisen tarkastuksen tehtävä erotetaan varainhoidon ennakkovalvonnan tehtävästä. Ne vahvistavat olevansa valmiit varainhoi-toasetuksen uuden 24 a artiklan 3 kohdan mukaisesti panemaan sisäisesti täytäntöön sisäisen tarkas-tuksen tehtävän erottamisen varainhoidon ennakkovalvonnan tehtävästä. Ne toteuttavat erottamisen heti kun niiden sisäisen tarkastuksen järjestelmät ja menettelyt ovat täysin toimivat".
2. "Komissio katsoo, että sisäinen tarkastus on toteutettava asiaankuuluvien kansainvälisten standardien mukaisesti, kuten varainhoitoasetuksen säännösten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vuonna 1993 annetun komission asetuksen muuttamisesta 15 päivänä marraskuuta 2000 annetussa ehdotuksessa, jonka osalta tällä hetkellä kuullaan Euroopan parlamenttia ja neuvostoa, säädetään, ja perustuen riskianalyyysiin, kuten 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen uudelleen-laatimista koskevassa, komission 26 päivänä heinäkuuta 2000 antamassa ehdotuksessa säädetään".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 763/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 19 päivänä huhtikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	123,1
	204	78,7
	212	63,2
	999	88,3
0707 00 05	052	101,1
	999	101,1
0709 90 70	052	88,5
	204	46,2
	999	67,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	75,4
	204	49,2
	212	46,0
	220	57,2
	600	65,2
	624	59,3
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	93,7
	400	82,0
	404	88,8
	508	80,1
	512	78,4
	524	84,0
	528	92,4
	720	104,6
	804	113,9
	999	90,9
	0808 20 50	388
512		78,1
528		77,4
999		78,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 764/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
asetuksessa (EY) N:o 1279/98 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, huhtikuussa 2001
esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan,
Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Puolan tasavallalle, Unkarin tasavallalle, Tšekin tasavallalle, Slovakialle, Bulgarialle ja Romanialle neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3066/95 säädettyjen naudanlihan tariffikiintiöiden soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1279/98⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2857/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksen (EY) N:o 1279/98 1 ja 2 artiklassa vahvistetaan Puolasta, Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien tiettyjen naudanliha-alan tuotteiden painona ilmaistu vastaava lihamäärä, joka voidaan tuoda erityisedellytyksin 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 2001. Unkarista, Tšekin tasavallasta ja Romaniasta peräisin olevien tiettyjen naudanliha-alan tuotteiden määrät, joille tuontitodistuksia on haettu, ovat sellaiset, että hakemukset voidaan hyväksyä kokonaisuudessaan. Puolasta peräisin olevia tiettyjä naudanliha-alan tuotteita koskevia hakemuksia on kuitenkin

vähennettävä suhteellisesti mainitun asetuksen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kaikki asetuksessa (EY) N:o 1279/98 tarkoitettujen kiintiöiden mukaisesti 1 päivän huhtikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2001 väliselle ajanjaksolle esitetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään seuraavasti:

- a) 100 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvien Unkarista ja Tšekin tasavallasta peräisin olevien tuotteiden osalta;
- b) 100 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201, 0202, 1602 50 31, 1602 50 39 ja 1602 50 80 kuuluvien Romaniasta peräisin olevien tuotteiden osalta;
- c) 70,2432 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201, 0202 ja 1602 50 kuuluvien Puolasta peräisin olevien tuotteiden osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 176, 20.6.1998, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 332, 28.12.2000, s. 55.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 765/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun
osana toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta tiettyjä AKT-valtioita, vietävän tavallisen vehnän vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1701/2000⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 293/2001⁽⁶⁾.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.

- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 13 ja 19 päivän huhtikuuta 2001 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 1701/2000 tarkoitettua tavallisen vehnän vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 195, 1.8.2000, s. 18.

⁽⁶⁾ EYVL L 43, 14.2.2001, s. 10.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 766/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
asetuksessa (EY) N:o 2014/2000 tarkoitetun tavallisen vehnän vientiä koskevan tarjouskilpailun
osana toimitettujen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92
soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä
vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien
toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/
2001 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyihin AKT-maihin vietävän tavallisen vehnän vienti-
tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission
asetuksella (EY) N:o 2014/2000 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan
komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella
asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä

menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaise-
matta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa
säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista
vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta,
jotka on toimitettu 13. ja 19. huhtikuuta 2001 välisenä aikana
osana asetuksessa (EY) N:o 2014/2000 tarkoitettua tavallisen
vehnän vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 241, 26.9.2000, s. 23.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 767/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2317/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja ja Kanadaa, vietävän ohran vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 2317/2000 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen

vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2317/2000 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 13. ja 19. huhtikuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta ohran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 0,00 EUR tonnia kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 267, 20.10.2000, s. 23.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 768/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1740/2000 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin vietävän rukiin vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1740/2000⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o

1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1740/2000 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 13. ja 19. huhtikuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta rukiin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 35,25 EUR/t.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 199, 5.8.2000, s. 3.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 769/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
asetuksessa (EY) N:o 2097/2000 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾,

ottaa huomioon viljoja koskevasta erityisestä interventiotoinenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa 3 päivänä lokakuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2097/2000 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 680/2001 ⁽⁶⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kauran Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu asetuksella (EY) N:o 2097/2000.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 2097/2000 8 artiklassa säädetään, että komission voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.
- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu välillä 13. ja 19. huhtikuuta 2001 osana asetuksessa (EY) N:o 2097/2000 tarkoitettua kauran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 249, 4.10.2000, s. 15.

⁽⁶⁾ EYVL L 94, 4.4.2001, s. 20.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 770/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
maissin tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 555/2001 tarkoi-
tetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 555/2001⁽³⁾ on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta maissin tuontitullista Portugaliin.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 5 artiklan mukaisesti⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000⁽⁵⁾, komissio voi asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailun

voittaa se tarjouksen tekijä, jonka tarjous on tuontitullin enimmäisalennuksen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkiseen markkinatilanteeseen seuraa, että tuontitullin enimmäisalennukseksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 555/2001 tarkoittaman tarjouskilpailun rajoissa 13. ja 19. huhtikuuta 2001 välisenä aikana jätettyjen tarjousten osalta maissin tuontitullin enimmäisalennukseksi vahvistetaan 42,75 EUR/t 88 000 t kokonaismäärään asti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 82, 22.3.2001, s. 12.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 771/2001,
annettu 19 päivänä huhtikuuta 2001,
viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellet-
tavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, 1 artiklassa tarkoitettuja tekijä.
- (3) Vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen

tarvittava viljamäärä. Nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95.

- (4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräraikan mukaan.
- (5) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa. Sitä voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruisiksi.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, maltaita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä huhtikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä huhtikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

LIITE

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 19 päivänä huhtikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 11 9000	—	EUR/t	—
1001 10 00 9400	—	EUR/t	—	1101 00 15 9100	C01	EUR/t	9,50
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	C01	EUR/t	9,00
1001 90 99 9000	C01	EUR/t	0	1101 00 15 9150	C01	EUR/t	8,25
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9170	C01	EUR/t	7,50
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9180	C01	EUR/t	7,25
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1004 00 00 9400	—	EUR/t	—	1102 10 00 9500	C01	EUR/t	48,25
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	C01	EUR/t	38,00
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
				1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
				1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
				1103 11 90 9800	—	EUR/t	—

⁽¹⁾ Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna.

Muut määräpaikat:

C01 Kaikki määräpaikat, Puola pois lukien.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 29 päivänä tammikuuta 2001,
kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa Kaakkois-Atlantilla koskevan yleissopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta**

(2001/319/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisöllä on toimivalta toteuttaa kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevia toimenpiteitä sekä tehdä sopimuksia muiden maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa.
- (2) Yhteisö on sopimuspuolena Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksessa, joka velvoittaa kaikki kansainvälisen yhteisön jäsenet toimimaan yhteistyössä meren biologisten luonnonvarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi.
- (3) Yhteisö on allekirjoittanut sopimuksen hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta ⁽¹⁾.
- (4) Rannikkovaltioiden ja muiden asiasta kiinnostuneiden tulevan kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa Kaakkois-Atlantilla koskevan yleissopimuksen osapuolten seitsemäs kokous on esitellyt ehdotuksen yleissopimukseksi.
- (5) Mainitun yleissopimuksen tehokkaalla soveltamisella pyritään varmistamaan kalavarojen säilyminen pitkällä

aikavälillä ja niiden kestävä hyödyntäminen yleissopimuksessa tarkoitetulla alueella.

- (6) Yhteisön kalastajat harjoittavat kalastusta yleissopimuksessa tarkoitetulla alueella ja on yhteisön edun mukaista osallistua tehokkaasti yleissopimuksen täytäntöönpanoon. Tämän vuoksi on välttämätöntä, että yhteisö allekirjoittaa yleissopimuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa Kaakkois-Atlantilla koskevan yleissopimuksen tapahtuva allekirjoittaminen edellyttäen, että neuvosto tekee päätöksen yleissopimuksen tekemisestä.

Yleissopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa yleissopimus yhteisön puolesta edellyttäen, että se tehdään.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. WINBERG

⁽¹⁾ EYVL L 189, 3.7.1998, s. 16.

LIITE

YLEISSOPIMUS KALAVAROJEN SÄILYTTÄMISESTÄ JA HOIDOSTA KAAKKOIS-ATLANTILLA

Tämän yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka

SITOUTUVAT huolehtimaan kaikkien meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä käytöstä Kaakkois-Atlantilla sekä turvaamaan sen ympäristön ja ne meren ekosysteemit, joissa näitä luonnonvaroja esiintyy,

TUNNUSTAVAT kiireellisen ja jatkuvan tarpeen suojella ja säilyttää tehokkaasti Kaakkois-Atlantin aavan meren kalavaroja,

TUNNUSTAVAT 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, sopimuksen hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vuodelta 1995 ja ottavat huomioon FAO:n sopimuksen kansainvälisten säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden noudattamisen edistämistä aavan meren kalastusaluksilla vuodelta 1993 ja FAO:n antamat vastuullisen kalastuksen toimintasäännöt vuodelta 1995,

TUNNUSTAVAT valtioiden velvollisuuden tehdä keskinäistä yhteistyötä Kaakkois-Atlantin elävien luonnonvarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi,

OVAT LUJASTI PÄÄTTÄNEET noudattaa ja panna täytäntöön ennalta varautuvaa lähestymistapaa kalavarojen hoidossa niiden periaatteiden mukaisesti, jotka sisältyvät sopimukseen hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vuodelta 1995 ja vuonna 1995 annettuihin FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöihin,

TUNNUSTAVAT, että aavan meren kalavarojen pitkäaikainen säilyttäminen ja kestävä käyttö edellyttää valtioiden välistä yhteistyötä asianomaisten osa-alueellisten tai alueellisten järjestöjen kautta, jotka sopivat näiden luonnonvarojen säilyttämisen vaatimista toimenpiteistä,

SITOUTUVAT vastuulliseen kalastukseen,

TOTEAVAT, että rantavaltiot ovat määrittäneet kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvia alueita Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimuksen ja yleisten kansainvälisen oikeuden periaatteiden mukaisesti, joiden sisällä niillä on täysivaltaiset oikeudet meren elollisten luonnonvarojen tutkimiseen, hyödyntämiseen, säilyttämiseen ja hoitamiseen,

HALUAVAT toimia yhteistyössä rantavaltioiden ja kaikkien muiden valtioiden ja järjestöjen kanssa, jotka ovat aidosti kiinnostuneet Kaakkois-Atlantin kalavaroista, varmistaakseen yhdenmukaiset säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet,

TUNNUSTAVAT taloudelliset ja maantieteelliset näkökannat ja kehitysmaiden ja niiden rantayhteisöjen erityisvaatimukset tasapuolisen hyödyn saamiseksi meren elollisista luonnonvaroista,

PYYTÄVÄT, että valtiot, jotka eivät ole tämän yleissopimuksen sopimuspuolia ja jotka eivät muutoin sitoudu noudattamaan tässä yleissopimuksessa hyväksytyjä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä, eivät salli lippunsa alla purjehtivien alusten harjoittaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien luonnonvarojen kalastusta,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että näitä tarkoituksia palvelisi parhaiten järjestön perustaminen Kaakkois-Atlantin kalavarojen pitkäaikaista säilyttämistä ja kestävästä käytöstä varten, ja jotka

PITÄVÄT MIELESSÄ, että edellä olevien tavoitteiden saavuttaminen edistää oikeudenmukaisen ja tasapuolisen taloudellisen järjestyksen toteutumista koko ihmiskunnan eduksi ja erityisesti kehitysmaiden erityisetujen ja -tarpeiden toteutumista,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vuodelta 1995;

Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan ilmaisulla:

a) 'vuoden 1982 yleissopimus' 10 päivänä joulukuuta tehtyä Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimusta;

b) 'vuoden 1995 sopimus' sopimusta hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn

c) 'rantavaltio' sopimuspuolta, jonka kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvat vedet rajoittuvat yleissopimuksen alueeseen;

d) 'komissio' 6 artiklan nojalla perustettua Kaakkois-Atlantin kalastuskomissiota;

- e) 'sopimuspuoli' jokaista valtioita tai alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, joka on sitoutunut noudattamaan tätä yleissopimusta ja jonka osalta yleissopimus on voimassa;
- f) 'valvontatoimenpide' jokaista komission tekemää päätöstä tai tointa, joka koskee tarkkailua, tarkastusta, noudattamista ja täytäntöönpanoa 16 artiklan nojalla;
- g) 'kalatalouden hoitojärjestö' jokaista hallitusten välistä järjestöä, jolla on toimivalta toteuttaa meren elollisia luonnonvaroja koskevia sääntelytoimenpiteitä;
- h) 'kalastus':
- i) kalavarojen todellisuudessa tapahtuvaa etsimistä, pyydystämistä, ottamista tai viljelyä taikka näiden yrittämistä;
- ii) sellaisen toiminnan harjoittamista, jonka voidaan kohtuudella olettaa johtavan kalavarojen paikallistamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen tai viljelemiseen mihin tahansa tarkoitukseen, mukaan lukien tieteellinen tutkimus;
- iii) kalavarojen kokoamislaitteen tai niihin liittyvän muun laitteen, mukaan lukien radiosignaalia lähettävien hätälaitteiden asettamista, etsimistä tai ottamista takaisin;
- iv) merellä tapahtuvaa toimintaa, jolla tuetaan tai valmistellaan jotakin tässä määritelmässä kuvattua toimenpiteitä, lukuun ottamatta toimia hätätilanteissa, joissa on kyse miehistön jäsenten terveydestä ja turvallisuudesta tai aluksen turvallisuudesta; tai
- v) ilma-aluksen käyttöä jonkin tässä määritelmässä kuvattun toimen yhteydessä lukuun ottamatta lentoja hätätilanteissa, joissa on kyse miehistön jäsenten terveydestä tai turvallisuudesta tai aluksen turvallisuudesta;
- i) 'kalastusta harjoittava yhteisö' vuoden 1995 sopimuksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua kalastusta harjoittavaa yhteisöä;
- j) 'kalastusalue' alusta, jota käytetään tai aiotaan käyttää kalavarojen kaupalliseen hyödyntämiseen, mukaan lukien emäalukset, ja muita aluksia, joita suoraan käytetään kalastukseen, sekä jälleenlaivaukseen käytettäviä aluksia;
- k) 'kalastustutkimusalue' alusta, joka harjoittaa h kohdassa määriteltyä kalastusta tieteellistä tutkimusta varten, mukaan lukien kiinteät tutkimusalueet ja alukset, jotka tavallisesti harjoittavat kaupallista kalastusta tai kalastuksen tukitoimia;
- l) 'kalavarat' kaloja, nilviäisiä, äyriäisiä ja muita pohjalajeja yleissopimuksen alueella, lukuun ottamatta:
- i) sedentaareja lajeja, jotka kuuluvat rantavaltion kalataloutta koskevan lainkäyttövallan piiriin vuoden 1982 yleissopimuksen 77 artiklan 4 kohdan nojalla; ja
- ii) vuoden 1982 yleissopimuksen liitteessä I lueteltuja laajalti vaeltavia lajeja,
- m) 'lippuvaltio', ellei toisin mainita,
- i) valtiota, jonka aluksilla on oikeus käyttää sen lippua; tai
- ii) alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, jossa aluksilla on oikeus käyttää tuon alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön jäsenvaltion lippua;

- n) 'meren elolliset luonnonvarat' meriekosysteemien kaikkia elollisia osia, mukaan lukien merilintuja;
- o) 'alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö', ellei toisin mainita, alueellista taloudellista yhdentymisjärjestöä, jolle kaikki sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivallan tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, mukaan lukien toimivallan tehdä näissä asioissa jäsenvaltioitaan sitovia päätöksiä;
- p) 'jälleenlaivaus' kalastusalueissa olevien kalavarojen tai niiden osan purkamista toiseen kalastusalueeseen joko merellä tai satamassa ilman, että satamavaltio on kirjannut tuotteet tuoduiksi maihin.

2 artikla

Tavoite

Tämän yleissopimuksen tavoitteena on varmistaa kalavarojen pitkäaikainen säilyminen ja kestävä käyttö yleissopimuksen alueella panemalla tämä yleissopimus tehokkaasti täytäntöön.

3 artikla

Yleiset periaatteet

Toteuttaessaan tämän yleissopimuksen tavoitetta sopimuspuolet erityisesti ja tarvittaessa järjestön kautta:

- a) toteuttavat toimenpiteitä parhaaseen saatavilla olevaan tieteelliseen tietoon perustuen varmistaa niiden kalavarojen pitkäaikaisen säilymisen ja kestävä käytön, joihin tätä yleissopimusta sovelletaan;
- b) soveltavat 7 artiklan mukaista ennalta varautumisen lähestymistapaa;
- c) soveltavat tämän yleissopimuksen kalavaroihin liittyviä määräyksiä ottamalla asianmukaisesti huomioon kalastustoimien vaikutuksen niihin ekologisesti yhteydessä oleviin lajeihin kuten merilintuihin, valaisiin, hylkeisiin ja merikilpikonniin;
- d) toteuttavat tarvittaessa säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä lajeille, jotka kuuluvat samaan ekosysteemiin kuin pyydetävät kalavarat tai jotka ovat yhteydessä niihin tai niistä riippuvaisia;
- e) varmistavat, että kalatalouden käytännöissä ja hoitotoimenpiteissä otetaan asianmukaisesti huomioon tarve vähentää mahdollisimman paljon meren elollisiin luonnonvaroihin kokonaisuutena kohdistuvia haitallisia vaikutuksia; ja
- f) suojelevat meriympäristön biologista monimuotoisuutta.

4 artikla

Maantieteellinen soveltaminen

Jollei toisin määrätä, tätä yleissopimusta sovelletaan yleissopimusalueella, jolla tarkoitetaan kaikkia kansalliseen lainkäyttövalttaan kuuluvan alueen ulkopuolella olevia vesiä alueella, jota rajoittaa seuraavat pituus- ja leveyspiirien suuntaisilla viivoilla olevat pisteet yhdistävä linja:

— linja alkaa kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvien vesien ulkorajalta leveyspiirin 6° eteläistä leveyttä kohdalta ja jatkuu siitä suoraan länteen tätä eteläistä leveyspiiriä pitkin pituuspiirille 10° läntistä pituutta asti ja siitä suoraan pohjoiseen tätä pituuspiiriä pitkin päiväntasaajalle, siitä suoraan länteen päiväntasaajaa pitkin pituuspiirille 20° läntistä pituutta, siitä suoraan etelään tätä pituuspiiriä pitkin leveyspiirille 50° eteläistä leveyttä asti, siitä suoraan itään tätä leveyspiiriä pitkin pituuspiirille 30° itäistä pituutta, siitä suoraan pohjoiseen tätä pituuspiiriä pitkin Afrikan mantee-reen rannikolle.

5 artikla

Järjestö

1. Sopimuspuolet perustavat Kaakkois-Atlantin kalatalousjärjestön, jäljempänä 'järjestö', ja sopivat ylläpitävänsä sitä.
2. Järjestöön kuuluu:
 - a) komissio,
 - b) sen alaisina toimieliminä valvontakomitea, tieteellinen komitea ja kaikki muut alatoimielimet, joita komissio aika ajoin perustaa auttamaan tämän yleissopimuksen tavoitteen saavuttamisessa; ja
 - c) sihteeristö.
3. Järjestö on oikeushenkilö, ja sillä on kunkin sopimuspuolen alueella tarvittava oikeudellinen toimivalta tehtäviensä suorittamiseksi ja tämän yleissopimuksen tavoitteen saavuttamiseksi. Järjestön ja sen henkilöstön sopimuspuolen alueella nauttimat etuoikeudet ja vapaudet määritellään järjestön ja kyseisen sopimuspuolen välisellä sopimuksella.
4. Järjestön viralliset kielet ovat englanti ja portugali.
5. Järjestön päämaja perustetaan Namibiaan.

6 artikla

Komissio

1. Kukin sopimuspuoli on komission jäsen.
2. Kukin jäsen nimittää komissioon yhden edustajan, jonka mukana voi olla varaedustajia ja neuvonantajia.
3. Komission tehtävänä on:
 - a) tunnistaa säilyttämis- ja hoitotarpeet;
 - b) laatia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä ja päättää niistä;
 - c) määrätä suurimmat sallitut saaliit ja/tai pyyntiponnistusten tasot ottaen huomioon kalojen, mukaan lukien muiden kuin kohdelajien, kokonaiskuolleisuus;

- d) määrätä kalastukseen osallistumisen luonteesta ja laajuudesta;
 - e) seurata kalakantojen tilaa ja koota, analysoida ja levittää asianmukaista tietoa kalakannoista;
 - f) kannustaa, edistää ja tarvittaessa sopimuksin koordinoita kalavaroja koskevaa tieteellistä tutkimusta yleissopimuksen alueella ja siihen rajoituvilla kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä;
 - g) hoitaa kalakantoja 7 artiklan mukaisesti kehitettävän ennalta varautuvan lähestymistavan nojalla;
 - h) luoda asianmukaisia yhteistyömenettelyitä tehokasta seurantaa, valvontaa, tarkkailua ja täytäntöönpanoa varten;
 - i) toteuttaa valvonta- ja täytäntöönpanotoimia yleissopimuksen alueella;
 - j) kehittää toimenpiteitä tieteellisiin tutkimustarkoituksiin tapahtuvaa kalastusta varten;
 - k) kehittää sääntöjä tietojen kokoamiseksi, levittämiseksi, todentamiseksi, käyttöön saamiseksi ja käyttämiseksi;
 - l) koota ja levittää tarkkoja ja täydellisiä tilastotietoja, jotta huolehditaan siitä, että parhaat mahdolliset tieteelliset lausunnot ovat käytettävissä, samalla kun tarvittaessa huolehditaan tietojen luottamuksellisuudesta;
 - m) johtaa valvontakomiteaa, tieteellistä komiteaa, muita alatoimielimiä ja sihteeristöä;
 - n) hyväksyä järjestön talousarvio;
 - o) toteuttaa muita tehtäviensä täyttämiseksi mahdollisesti tarvittavia toimenpiteitä.
4. Komission on hyväksyttävä työjärjestys.
 5. Komission on toteutettava kansainvälisen oikeuden mukaisia toimenpiteitä edistääkseen sitä, että muiden kuin sopimuspuolten lipun alla purjehtivat alukset noudattavat komission sopimia toimenpiteitä.

6. Komission on otettava tarkoin huomioon tieteellisen komitean ja valvontakomitean suositukset ja lausunnot päätöksissään muotoillessaan. Komission on erityisesti otettava tarkoin huomioon kalakantojen biologinen yhtenäisyys ja muut biologiset ominaisuudet.

7. Komission on julkistettava voimassa olevat säilyttämis-, hoito- ja valvontatoimenpiteensä ja, siinä määrin kuin se on käytännössä mahdollista, pidettävä kirjaa yleissopimuksen alueella voimassa olevista säilyttämis- ja hoitotoimenpiteistä.

8. Edellä 3 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin voi sisältyä muun muassa seuraavia:

- a) eri lajien sallittu pyyntimäärä;
- b) sallitut kalastusalueet ja -ajat;

- c) pyydettyjen lajien sallitut koot ja sukupuoli;
- d) sallittu kalastusvälineistö ja -teknologia;
- e) pyyntiponnistusten sallittu taso, mukaan lukien alusten lukumäärä, tyyppi ja koko;
- f) alueiden ja osa-alueiden nimeäminen;
- g) muut kalatalouden sääntelytoimenpiteet, joiden tavoitteena on jonkin lajin suojeleminen;
- h) muut toimenpiteet, joita komissio pitää tarpeellisina tämän yleissopimuksen tavoitteen saavuttamiseksi.

9. Komission tämän yleissopimuksen mukaisesti hyväksymät säilyttämis-, hoito- ja valvontatoimenpiteet tulevat voimaan 23 artiklan mukaisesti.

10. Ottaen huomioon vuoden 1982 yleissopimuksen 116—119 artiklan komissio voi kiinnittää muun kuin sopimuspuolena olevan valtion tai kalastusyhteisön huomiota mihin tahansa toimintaan, joka komission mielestä vaikuttaa tämän yleissopimuksen tavoitteen saavuttamiseen.

11. Komission on kiinnitettävä kaikkien sopimuspuolten huomio toimintaan, joka komission mielestä heikentää

- a) sopimuspuolen mahdollisuutta panna täytäntöön tämän yleissopimuksen tavoite, tai sitä, miten kyseinen sopimuspuoli täyttää tämän yleissopimuksen mukaiset velvoitteensa; tai
- b) sopimuspuolen mahdollisuutta täyttää tässä yleissopimuksessa määrätyt velvoitteensa.

12. Komission on otettava huomioon muiden järjestöjen toteuttamat toimenpiteet, jotka vaikuttavat meren elollisiin luonnonvaroihin yleissopimuksen alueella, ja pyrittävä varmistamaan johdonmukaisuus näiden toimenpiteiden kanssa sen vaikuttamatta tämän yleissopimuksen tavoitteeseen.

13. Jos komissio toteaa, että sopimuspuoli ei enää osallistu järjestön toimintaan, komissio neuvottelee kyseisen sopimuspuolen kanssa ja voi tehdä asiassa sopivaksi katsomansa päätöksen.

7 artikla

Ennalta varautuvan lähestymistavan soveltaminen

1. Komission on sovellettava laajasti ennalta varautuvaa lähestymistapaa kalavarojen säilyttämiseen, hoitamiseen ja hyödyntämiseen näiden varojen suojelemiseksi ja meriympäristön säilyttämiseksi.

2. Komission on oltava erityisen varovainen silloin, kun saatu tieto on epävarmaa, epäluotettavaa tai puutteellista. Riittävien tieteellisten tietojen puute ei riitä syyksi siirtää tai jättää toteuttamatta säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.

3. Tätä artiklaa täytäntöönpannessaan komission on otettava huomioon ennalta varautuvan lähestymistavan soveltamista koskevat parhaat kansainväliset käytännöt, mukaan

lukien vuoden 1995 sopimuksen liite II ja FAO:n vuonna 1995 antamat vastuullisen kalastuksen toimintasäännöt.

8 artikla

Komission kokoukset

1. Komission on pidettävä vuosikokous ja tarvittaessa muita kokouksia.

2. Komission ensimmäinen kokous on pidettävä kolmen kuukauden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta edellyttäen, että sopimuspuolina on ainakin kaksi yleissopimuksen alueella kalastusta harjoittavaa valtiota. Ensimmäinen kokous on joka tapauksessa pidettävä kuuden kuukauden kuluessa yleissopimuksen voimaantulosta. Namibian hallituksen on neuvoteltava sopimuspuolten kanssa komission ensimmäisestä kokouksesta. Alustava esityslista on toimitettava kullekin allekirjoittajalle ja sopimuspuolelle vähintään kuukausi ennen kokouspäivämäärää.

3. Komission ensimmäisessä kokouksessa on muiden asioiden ohella ensisijaisesti käsiteltävä menoja, jotka aiheutuvat sihteeristölle liitteen täytäntöönpanemisesta, sekä toimenpiteitä 6 artiklan 3 kohdan k ja l alakohdassa mainittujen komission tehtävien täyttämiseksi.

4. Komission ensimmäinen kokous on pidettävä järjestön päämajassa. Sen jälkeen komission kokoukset on pidettävä järjestön päämajassa, ellei komissio toisin päättää.

5. Komission on valittava sopimuspuolten edustajien joukosta puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja, joista kummankin toimikausi on kaksi vuotta ja jotka voidaan valita uudelleen toiseksi kaksivuotiskaudeksi. Ensimmäinen puheenjohtaja valitaan komission ensimmäisessä kokouksessa kolmi- vuotiskaudeksi. Puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja eivät saa edustaa samaa sopimuspuolta.

6. Komission on hyväksyttävä menettelytapasäännöt, joita sovelletaan kokouksiin tarkkailijoina osallistuviin muiden kuin tämän yleissopimuksen sopimuspuolten edustajiin.

7. Komission on hyväksyttävä menettelytapasäännöt, joita sovelletaan kokouksiin tarkkailijoina osallistuviin hallitusten välisten järjestöjen edustajiin.

8. Sellaisen valtiosta riippumattomien järjestöjen edustajille, joiden toiminta koskee yleissopimusalueella esiintyviä kalakan-toja, on annettava tilaisuus osallistua järjestön kokouksiin tarkkailijoina komission hyväksymien sääntöjen mukaisesti.

9. Komission on hyväksyttävä säännöt, joita sovelletaan tällaiseen osallistumiseen ja joilla huolehditaan järjestön toimien avoimuudesta. Säännöt eivät saa olla tältä osin aiheuttoman rajoittavia, ja niissä on määrättävä, että järjestön tiedot ja kertomukset ovat ajoissa saatavilla niiden saantia koskevien menettelytapasääntöjen mukaisesti. Komission on hyväksyttävä nämä menettelytapasäännöt mahdollisimman pian.

10. Sopimuspuolet voivat yksimielisellä päätöksellä kutsua muiden kuin sopimuspuolten edustajia ja hallitusten välisten järjestöjen edustajia osallistumaan kokouksiin tarkkailijoina siihen asti, kunnes komissio on hyväksynyt tällaista osallistumista koskevat säännöt.

9 artikla

Valvontakomitea

1. Kullakin sopimuspuolella on oikeus nimittää valvontakomiteaan yksi edustaja, jolla saa olla mukanaan varaedustajia ja neuvonantajia.

2. Ellei komissio toisin päättää, valvontakomitean tehtävänä on antaa komissiolle tietoja, neuvoja ja suosituksia säilyttämistä ja hoitotoimenpiteiden toteuttamisesta ja niiden noudattamisesta.

3. Tehtäviään suorittaessaan valvontakomitean on toteutettava komission kulloinkin määräämiä toimia, ja se:

- a) yhteensovittaa järjestön toteuttamia tai sen puolesta toteutettuja noudattamistoimia;
- b) yhteensovittaa tieteellisen komitean kanssa molempien toimialaan liittyviä seikkoja;
- c) tekee muita komission määräämiä tehtäviä.

4. Valvontakomitea kokoontuu silloin, kun se komission mukaan on tarpeellista.

5. Valvontakomitea hyväksyy kokoustensa pitoa ja tehtäviensä hoitoa koskevat menettelytapasäännöt ja muuttaa niitä tarvittaessa. Komissio hyväksyy säännöt ja niiden mahdolliset muutokset. Sääntöihin on sisällyttävä menettelytavat eriävien mielipiteiden esittämiseksi.

6. Valvontakomitea voi komission suostumuksella perustaa tarpeelliseksi katsomiaan alatoimielimiä tehtäviensä suorittamista varten.

10 artikla

Tieteellinen komitea

1. Kullakin sopimuspuolella on oikeus nimittää tieteellisen komiteaan yksi edustaja, jolla saa olla mukanaan varaedustajia ja neuvonantajia.

2. Tieteellinen komitea voi tarvittaessa hankkia kulloinkin tarvittavaa asiantuntija-apua.

3. Tieteellisen komitean tehtävänä on antaa komissiolle tieteellisiä lausuntoja ja suosituksia tämän yleissopimuksen soveltamisalaa kuuluvien kalavarojen säilyttämistä ja hoitotoimenpiteiden laatimisesta. Sen on myös kannustettava ja edistettävä yhteistyötä tieteellisen tutkimuksen alalla, jotta lisättäisiin tietoa yleissopimuksen alueen meren elollisista luonnonvaroista.

4. Tehtäviään suorittaessaan tieteellisen komitean on toteutettava komission kulloinkin määräämiä toimia, ja se:

- a) konsultoi, tekee yhteistyötä ja kannustaa toimia asiayhteyksissä, jotka liittyvät yleissopimuksen alueen meren elollisten luonnonvarojen kannalta tärkeiden tietojen kokoamiseen, tutkimiseen ja vaihtoon;
- b) päättää säilyttämistä ja hoitotoimenpiteiden määrittelyssä käytettävistä periaatteista ja menetelmistä;
- c) arvioi meren elollisten luonnonvarojen asianomaisten kantojen tilaa ja kehityssuuntia;
- d) analysoi tietoja ihmisen muun toiminnan suorista ja epäsuorista vaikutuksista kalavarojen kantoihin;
- e) arvioi kalastusmenetelmien ja -tasojen ehdotettujen muutosten samoin kuin ehdotettujen säilyttämistä ja hoitotoimenpiteiden mahdolliset vaikutukset;
- f) antaa pyydettyä tai omasta aloitteestaan komissiolle kertomuksia ja suosituksia säilyttämistä ja hoitotoimenpiteistä ja tutkimuksesta.

5. Tehtäviään suorittaessaan tieteellisen komitean on pyrittävä ottamaan huomioon muiden kalataloudenhoitojärjestöjen samoin kuin muiden teknisten ja tieteellisten toimielinten työ.

6. Tieteellisen komitean ensimmäinen kokous on pidettävä kolmen kuukauden kuluessa komission ensimmäisestä kokouksesta.

7. Tieteellinen komitea hyväksyy kokoustensa pitoa ja tehtäviensä hoitoa koskevat menettelytapasäännöt ja muuttaa niitä tarvittaessa. Komissio hyväksyy säännöt ja niiden mahdolliset muutokset. Sääntöihin on sisällyttävä menettelytavat eriävien mielipiteiden esittämiseksi.

8. Tieteellinen komitea voi komission suostumuksella perustaa tarpeelliseksi katsomiaan alatoimielimiä tehtäviensä suorittamista varten.

11 artikla

Sihteeristö

1. Komission on nimitettävä toimeenpaneva sihteeri komission määrittämää menettelytapaa noudattaen ja sen päättämällä ehdoilla.

2. Toimeenpaneva sihteeri on nimitettävä neljän vuoden toimikaudeksi, ja hänet voidaan nimittää uudelleen yhdeksi korkeintaan neljän vuoden toimikaudeksi.

3. Komission on annettava valtuudet nimittää sihteeristöön muu tarpeellinen henkilökunta, ja toimeenpanevan sihteerin on nimitettävä tämä henkilöstö sekä ohjattava ja valvottava sitä komission hyväksymien henkilöstösääntöjen mukaisesti.

4. Toimeenpaneva sihteeri ja sihteeristö tekevät komission heille antamat tehtävät.

12 artikla

Rahoitus ja talous

1. Kussakin vuosikokouksessa komission on hyväksyttävä järjestön talousarvio. Talousarvion suuruutta määrittäessään komission on otettava asianmukaisella tavalla huomioon kustannustehokkuuden periaate.

2. Toimeenpanevan sihteerin on laadittava järjestön seuraavan varainhoitovuoden talousarvioluonnos, joka on esitettävä sopimuspuolille vähintään 60 päivää ennen komission vuosikokousta.

3. Jokaisen sopimuspuolen on osallistuttava talousarvion rahoitukseen. Kunkin sopimuspuolen rahoitusosuus koostuu samansuuruisesta perusmaksusta ja maksusta, joka perustuu yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien lajien kokonaisuuteen yleissopimusalueella. Komissio hyväksyy ja muuttaa sitä suhdetta, jolla näitä osuuksia sovelletaan, ottaen huomioon kunkin sopimuspuolen taloudellisen tilan. Niiden sopimuspuolten osalta, joiden jokin alue rajoittuu yleissopimusalueeseen, otetaan huomioon tuon alueen taloudellinen tila.

4. Kolmen ensimmäisen vuoden aikana yleissopimuksen voimaantulosta tai komission päättämän lyhyemmän kauden aikana kunkin sopimuspuolen rahoitusosuudet ovat yhtäläiset.

5. Komissio voi pyytää ja hyväksyä rahoitusosuuksia tai muuta apua järjestöiltä, yksityishenkilöiltä ja muista lähteistä tehtäviensä täyttämiseen liittyviin tarkoituksiin.

6. Järjestön rahoitustoimet, mukaan lukien edellä 3 kohdassa mainittujen osuuksien suhde, toteutetaan komission hyväksymien rahoitussäännösten mukaisesti, ja komission nimittämät riippumattomat tilintarkastajat tarkastavat ne vuosittain.

7. Kukin sopimuspuoli maksaa itse järjestön toimielinten kokouksiin osallistumisesta aiheutuvat omat kustannuksensa.

8. Ellei komissio toisin päättää, sopimuspuoli, jonka järjestölle suoritettavat maksut ovat myöhässä yli kaksi vuotta:

- a) ei saa osallistua komission päätöksentekoon;
- b) ei saa ilmoittaa olevansa hyväksymättä jotakin komission hyväksymää toimenpidettä, ennen kuin se on maksanut kaikki järjestölle suoritettavat maksunsa.

13 artikla

Sopimuspuolen velvoitteet

1. Kunkin sopimuspuolen on yleissopimuksen alueella tapahtuvien toimiensa osalta:

- a) koottava ja vaihdettava tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kalavaroja koskevia tieteellisiä ja teknisiä tietoja sekä tilastotietoja;

b) varmistettava, että kerättävät tiedot ovat riittävän yksityiskohtaiset kalakantojen tehokkaan arvioinnin helpottamiseksi ja että ne toimitetaan hyvissä ajoin komission vaatimusten täyttämiseksi;

c) toteutettava tarvittavat toimenpiteet näiden tietojen paikansäilytyksen tarkistamiseksi;

d) annettava järjestölle vuosittain komission kulloinkin vaatimat tilastolliset, biologiset ja muut tiedot;

e) annettava järjestölle komission kulloinkin vaatimalla tavalla ja sen vaatimin väliajoin tietoja kalastustoiminnastaan, muun muassa kalastusalueista ja kalastusaluksista, helpotukseen luotettavien saalis- ja pyyntiponnistustilastojen kokoamista;

f) annettava komissiolle sen kulloinkin vaatimin väliajoin tietoja toimenpiteistä, joita se on toteuttanut pannakseen täytäntöön komission hyväksymiä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.

2. Kunkin rantavaltion on toimitettava järjestölle 1 kohdan mukaisesti vaaditut tiedot toimista, jotka sen kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella koskevat kalavarojen hajallaan olevia kalakantoja.

3. Kunkin sopimuspuolen on viipymättä pantava täytäntöön tämä yleissopimus ja komission mahdollisesti hyväksymät säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet ja muut toimenpiteet tai seikat.

4. Kunkin sopimuspuolen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet komission hyväksymien toimenpiteiden ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti huolehtiakseen komission hyväksymien toimenpiteiden tehokkuudesta.

5. Kunkin sopimuspuolen on toimitettava komissiolle vuosittain ilmoitus täytäntöönpano- ja noudattamistoimenpiteistä, muun muassa mahdollisista rikkomuksista määräämistään seuraamuksista, joita se on toteuttanut tämän artiklan mukaisesti.

6. a) Lippuvaltion velvollisuuksien ensisijaisuudesta riippumatta kunkin sopimuspuolen on mahdollisuuksien mukaan toteutettava toimenpiteet tai toimittava yhteistyössä huolehtiakseen siitä, että sen yleissopimuksen alueella kalastavat kansalaiset ja tuotannonala noudattavat tämän yleissopimuksen määräyksiä. Kunkin sopimuspuolen on säännöllisesti ilmoitettava komissiolle toteuttamistaan tätä koskevista toimenpiteistä.

b) Komission sopimuspuolille myöntämiä kalastus oikeuksia saavat käyttää yksinomaan sopimuspuolten lipun alla purjehtivat alukset.

7. Kunkin rantavaltion on säännöllisesti ilmoitettava komissiolle toteuttamistaan toimenpiteistä, jotka koskevat kalavaroja yleissopimuksen alueeseen rajoittuvilla niiden kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesialueilla.

8. Kunkin sopimuspuolen on vilpittömin mielin täytettävä tämän yleissopimuksen puitteissa hyväksymänsä velvollisuudet, ja sen on käytettävä tässä yleissopimuksessa tunnustettuja oikeuksia tavalla, joka ei merkitse oikeuksien väärinkäyttöä.

14 artikla

Lippuvaltion velvollisuudet

1. Kunkin sopimuspuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen lipun alla purjehtivat alukset noudattavat komission hyväksymiä säilyttämis-, hoito- ja valvontatoimenpiteitä ja että ne eivät osallistu sellaiseen toimintaan, joka heikentäisi näiden toimenpiteiden tehokkuutta.

2. Kunkin sopimuspuolen on sallittava sen lipun alla purjehtivien alusten käyttö kalastukseen yleissopimuksen alueella vain, jos se voi tehokkaasti täyttää yleissopimuksen mukaiset velvollisuutensa näiden alusten osalta.

3. Kunkin sopimuspuolen on lippunsa alla purjehtivien alusten osalta toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, jotka ovat komission hyväksymien toimenpiteiden mukaisia ja jotka tehostavat niitä ja joissa otetaan huomioon noudatettavat kansainväliset käytännöt. Näihin toimenpiteisiin kuuluvat muun muassa seuraavat:

- a) toimenpiteet, joilla huolehditaan siitä, että lippuvaltio tutkii heti tapaukset, joissa sen lipun alla purjehtivan aluksen väitetään jättäneen noudattamatta komission hyväksymiä toimenpiteitä, ja että se raportoi tarkoin tämän johdosta toteutetuista toimenpiteistä;
- b) näiden alusten valvonta yleissopimuksen alueella kalastuslenssien avulla;
- c) kansallisen rekisterin laatiminen kalastusaluksista, jotka saavat kalastaa yleissopimuksen alueella, ja määräykset näiden tietojen asettamisesta säännöllisesti komission käyttöön;
- d) vaatimus kalastusalusten ja kalastuspyydysten merkitsemisestä tunnistamista varten;
- e) vaatimukset alusten sijainnin, kohdelajien ja muiden lajien saaliiden, maihin tuotujen saaliiden, jälleenlaivattujen saaliiden, pyyntiponnistusten ja muiden asiaan kuuluvien kalastusta koskevien tietojen rekisteröimisestä ja raportoinnista ajallaan;
- f) jälleenlaivauksen sääntely sen varmistamiseksi, että säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden tehokkuutta ei heikennetä;
- g) toimenpiteet, joilla muiden sopimuspuolten tarkkailijat pääsevät tekemään komission sopimia tehtäviä;
- h) toimenpiteet, joilla voidaan edellyttää alusten tarkkailujärjestelmän käyttämistä komission päätöksen mukaisesti.

4. Kunkin sopimuspuolen on huolehdittava siitä, että sen lipun alla purjehtivat alukset eivät heikennä komission sopimia toimenpiteitä kalastamalla luvatta yleissopimuksen alueeseen rajoittuvilla alueilla sellaisia kalakantoja, joita esiintyy yleissopimuksen alueella ja siihen rajoittuvalla alueella.

15 artikla

Satamavaltion velvollisuudet ja satamavaltion toteuttamat toimenpiteet

1. Satamavaltion tämän yleissopimuksen mukaisesti toteuttamissa toimenpiteissä on otettava täysimääräisesti huomioon satamavaltion oikeus ja velvollisuus toteuttaa kansainvälisen oikeuden mukaisesti toimenpiteitä edistääkseen osa-alueellisia, alueellisia ja maailmanlaajuisia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.

2. Kunkin sopimuspuolen on komission sopimien toimenpiteiden mukaisesti muun muassa tarkastettava kalastusaluksella olevat asiakirjat, kalastuslaitteet ja saalis, kun nämä alukset ovat vapaaehtoisesti sen satamassa tai sen merellä olevissa terminaaleissa.

3. Kunkin sopimuspuolen on komission hyväksymien toimenpiteiden mukaisesti annettava kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joilla kielletään muiden kuin sopimuspuolen lipun alla purjehtivien alusten maihintulo ja jälleenlaivaus silloin, kun on osoitettu, että tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluva saalis on pyydetty tavalla, joka heikentää komission hyväksymien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden tehokkuutta.

4. Jos satamavaltio katsoo, että sopimuspuolen alus on loukannut komission hyväksymää säilyttämis-, hoito- tai valvontatoimenpidettä, satamavaltion on ilmoitettava tästä lippuvaltiolle ja tarvittaessa komissiolle. Satamavaltion on toimitettava lippuvaltiolle ja komissiolle kaikki asiaa koskevat asiakirjat, mukaan lukien mahdollinen tarkastuspöytäkirja. Näissä tapauksissa lippuvaltion on toimitettava komissiolle yksityiskohtaiset tiedot asiassa toteuttamistaan toimenpiteistä.

5. Mikään tässä artiklassa ei vaikuta valtioiden kansainvälisen oikeuden mukaiseen täysivaltaisuuteen niiden alueella sijaitsevien satamien osalta.

6. Kaikki tämän artiklan nojalla toteutettavat toimenpiteet on suoritettava kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

16 artikla

Tarkkailu, tarkastus, noudattaminen ja täytäntöönpano

1. Sopimuspuolten on komission välityksellä luotava tarkkailu-, tarkastus-, noudattamis- ja täytäntöönpanojärjestelmä, jäljempänä 'järjestelmä', lujittaakseen sitä, että sopimuspuolet täyttävät tehokkaasti lippuvaltion velvollisuudet lippunsa alla yleissopimusalueella purjehtivien kalastusalusten ja kalastustutkimusalusten osalta. Järjestelmän tärkein tavoite on huolehtia siitä, että sopimuspuolet täyttävät tehokkaasti tähän yleissopimukseen ja soveltuvin osin vuoden 1995 sopimukseen perustuvat velvollisuutensa, jotta komission sopimien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden noudattamisesta huolehditaan.

2. Järjestelmää perustaessaan komission on noudatettava muun muassa seuraavia periaatteita:

- a) sopimuspuolten välistä yhteistyötä on vaalittava järjestelmän tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi;

b) järjestelmän on oltava luonteeltaan puolueeton ja syrjimätön;

c) komission sopimien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden noudattaminen on todennettava;

d) komission sopimien toimenpiteiden rikkomuksista on ilmoitettava nopeasti.

3. Näitä periaatteita sovellettaessa järjestelmään on sisällyttävä muun muassa seuraavat seikat:

a) tarkastustoimenpiteet, mukaan lukien aluksille annettavat kalastusluvut, alusten ja kalastusvälineiden merkitseminen, kalastustoimien kirjaaminen ja lähes reaaliaikaiset tiedot alusten liikkeistä ja toimista esimerkiksi satelliittivalvonnan avulla;

b) tarkastusohjelma sekä merellä että satamissa, mukaan lukien menettelyt alukselle nousua ja sen tarkastamista varten vastavuoroisuusperiaatteen mukaisesti;

c) yhteisiin tarkkailun suorittamisstandardeihin perustuva tarkkailijaohjelma, mukaan lukien muun muassa järjestelyt sopimuspuolen tarkkailijoiden sijoittamiseksi toisen sopimuspuolen lipun alla purjehtivaan alukseen tämän sopimuspuolen suostumuksella, erikokoisten ja -tyyppisten kalastusalusten ja tutkimuskalastusalusten asianmukainen kattaminen ja toimenpiteet, joilla tarkkailijat ilmoittavat tiedot säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden ilmeisistä loukkauksista ottaen huomioon tarve huolehtia tarkkailijoiden turvallisuudesta;

d) menetelmä järjestelmän nojalla havaittujen rikkomusten seurannasta, mukaan lukien tutkimusstandardit, ilmoitusmenettelyt, menettelyt ja seuraamuksista ilmoittaminen ja muut täytäntöönpanotoimet.

4. Järjestelmän on oltava luonteeltaan monenvälinen ja yhteinen.

5. Jotta varmistettaisiin, että sopimuspuolet täyttävät tehokkaasti lippuvaltion velvollisuudet lippunsa alla yleissopimusalueella purjehtivien kalastusalusten ja kalastustutkimusalusten osalta, tämän yleissopimuksen tullessa voimaan noudatetaan tämän yleissopimuksen olennaisena osana olevan liitteen väliaikaisjärjestelyjä, jotka ovat voimassa siihen asti, kunnes järjestelmä on luotu tai kunnes komissio toisin päättää.

6. Jos komissio ei ole kahden vuoden kuluessa tämän yleissopimuksen voimaantulosta luonut järjestelmää, komission on sopimuspuolen pyynnöstä kiireellisesti harkittava määräyksiä menettelyistä alukselle nousemiseksi ja sen tarkastamiseksi huolehtiakseen siitä, että sopimuspuolet noudattavat tehokkaasti tähän yleissopimukseen ja soveltuvien osin vuoden 1995 sopimukseen perustuvia velvollisuuksiaan. Tätä tarkoitusta varten voidaan kutsua koolle komission erityiskokous.

17 artikla

Päätöksenteko

1. Asiakysymyksiä koskevat komission päätökset tekevät läsnä olevat sopimuspuolet yksimielisesti. Kysymystä siitä, onko kyseessä asiakysymys, pidetään asiakysymyksenä.

2. Päätökset muissa kuin 1 kohdassa mainituissa asioissa tehdään läsnä olevien ja äänestykseen osallistuvien sopimuspuolten yksinkertaisella enemmistöllä.

3. Yleissopimuksen nojalla tehtävissä päätöksissä alueellisella taloudellisella yhdentymisjärjestöllä on vain yksi ääni.

18 artikla

Yhteistyö muiden yhteisöjen kanssa

1. Järjestö toimii tarvittaessa yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön sekä muiden erityiselinten ja -järjestöjen kanssa niitä yhteisesti kiinnostavissa asioissa.

2. Järjestö pyrkii luomaan toimivat yhteistyösuhteet muihin hallitusten välisiin järjestöihin, jotka voivat edistää sen työtä ja jotka ovat kiinnostuneet varmistamaan yleissopimusalueen meren elollisten luonnonvarojen pitkäaikaisen säilyttämisen ja kestävän käytön.

3. Komissio voi tehdä tässä artiklassa tarkoitettujen järjestöjen ja muiden järjestöjen kanssa tarkoituksenmukaisiksi katsomiaan sopimuksia. Komissio voi pyytää näitä järjestöjä lähettämään tarkkailijoita kokouksiinsa tai järjestön alaisten toimielinten kokouksiin.

4. Soveltaessaan tämän yleissopimuksen 2 ja 3 artiklaa kalavaroihin järjestön on toimittava yhteistyössä muiden asianomaisten kalastuksenhoitojärjestöjen kanssa ja otettava huomioon niiden tälle alueelle soveltuvat säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet.

19 artikla

Säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden yhteensopivuus

1. Sopimuspuolten on tunnustettava tarve huolehtia laajasti vaeltavia kalakantoja varten omaksuttujen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden yhteensopivuudesta aavalla merellä ja kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvilla alueilla. Tätä tarkoitusta varten sopimuspuolten on toimittava yhteistyössä yhteensopivien toimenpiteiden löytämiseksi niitä kalavaroja varten, joita esiintyy yleissopimusalueella ja jonkun sopimuspuolen kansalliseen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella. Kyseisen sopimuspuolen ja komission on näin edistettävä näiden toimenpiteiden yhteensopivuutta. Yhteensopivuudesta on huolehdittava tavalla, jolla ei heikennetä vuoden 1982 yleissopimuksen 61 ja 119 artiklan nojalla luotuja toimenpiteitä.

2. Edellä olevan 1 kohdan toteuttamiseksi rantavaltioiden ja komission on kehitettävä yhteisesti sovittuja standardeja, joiden mukaisesti annetaan ja vaihdetaan kyseisten kalakantojen kalastusta koskevia tietoja samoin kuin kalakantojen tilaa koskevia tilastotietoja.

3. Jokaisen sopimuspuolen on ilmoitettava komissiolle tämän artiklan mukaisesti toteuttamistaan toimista ja sen mukaisesti tekemistään päätöksistä.

20 artikla

Kalastusmahdollisuudet

1. Päättyessään kalastusmahdollisuuksia koskevien oikeuksien luonteesta ja laajuudesta komission on otettava huomioon muun muassa:

- a) kalavarojen, mukaan lukien meren muiden elollisten luonnonvarojen, tila ja pyyntiponnistelujen vallitseva taso ottaen huomioon tieteellisen komitean neuvot ja suositukset;
- b) eri osapuolien edut, entiset ja nykyiset kalastustavat, mukaan lukien saaliit ja käytännöt yleissopimusalueella;
- c) kohteena olevien kantojen kehitysvaihe;
- d) niiden kehitysmaiden edut, joiden kansalliseen lainkäyttöaltaan kuuluvilla alueilla kalakantoja myös esiintyy;
- e) osallisuus kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteisiin yleissopimusalueella, mukaan lukien tietojen kerääminen ja antaminen, tutkimustyö ja toimenpiteet yhteistyömenetelmien luomiseksi tehokasta seurantaa, valvontaa, tarkkailua ja täytäntöönpanoa varten;
- f) osallisuus uusiin kalastustyyppihin ja koekalastuksiin ottaen huomioon vuoden 1995 sopimuksen 6 artiklan 6 kohdassa mainitut periaatteet;
- g) niiden rannikolla sijaitsevien kalastusyhteisöjen tarpeet, jotka ovat riippuvaisia pääasiallisesti Kaakkois-Atlantin kalakantojen kalastuksesta;
- h) niiden rantavaltioiden tarpeet, joiden taloudet ovat aivan erityisesti riippuvaisia kalavarojen hyödyntämisestä.

2. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä soveltaessaan komissio voi muun muassa:

- a) määrätä sopimuspuolille vuosittaisia kiintiöitä tai pyyntirajoituksia;
- b) asettaa määrällisiä pyyntirajoituksia koekalastusta ja tieteellistä tutkimusta varten;
- c) varata tarvittaessa kalastusmahdollisuuksia muille kuin sopimuspuolille.

3. Komission on sovittujen sääntöjen mukaisesti tarkasteltava uudelleen sopimuspuolten kiintiöitä, pyyntirajoituksia ja osallistumista kalastusmahdollisuuksiin ottaen huomioon sopimuspuolten antamat tiedot, neuvot ja suoritukset säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanosta ja niiden noudattamisesta.

21 artikla

Alueen kehitysmaiden erityisvaatimusten tunnustaminen

1. Sopimuspuolten on tunnustettava täydellisesti alueen kehitysmaiden erityisvaatimukset kalavarojen säilyttämisen ja hoidon sekä näiden luonnonvarojen kehittämisen osalta.

2. Toteuttaessaan velvollisuuttaan toimia yhteistyössä tämän yleissopimuksen soveltamisalaa kuuluvien kalakantojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden laadinnassa sopimuspuolten on otettava huomioon kehitysmaiden erityisvaatimukset, erityisesti:

- a) niiden alueen kehitysmaiden haavoittuvuus, jotka ovat riippuvaisia meren elollisten luonnonvarojen hyödyntämisestä, mukaan lukien niiden väestöjen tai väestön osien ravitsemuksellisten tarpeiden tyydyttäminen;
- b) tarve välttää haitallisia vaikutuksia kalatalouteen ja varmistaa kotitarvekalastajien, pienimuotoista kalastusta harjoittavien ja yksittäisten kalastajien sekä kalastuksen parissa työskentelevien naisten mahdollisuus kalastaa; ja
- c) tarve huolehtia, etteivät nämä toimenpiteet johda siihen, että säilyttämistoiminnasta aiheutuvat veloitteet siirretään suoraan tai välillisesti alueen kehitysmaiden kannettavaksi suhteettomassa määrin.

3. Sopimuspuolten on toimittava yhteistyössä komission ja muiden osa-alueellisten tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen kautta:

- a) tehostaakseen alueen kehitysmaiden kykyä säilyttää ja hoitaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaa kuuluvia kalavaroja ja kehittääkseen niiden omaa näitä luonnonvaroja koskevaa kalastusta; ja
- b) auttaakseen alueen kehitysmaita, joilla on oikeus kalastaa kalavaroja, mahdollistaakseen niiden osallistumisen näiden luonnonvarojen kalastukseen, mukaan lukien niiden osallistumisen helpottaminen tämän yleissopimuksen mukaisesti.

4. Tässä artiklassa esitettyjä tavoitteita varten alueen kehitysmaiden kanssa tehtävään yhteistyöhön on kuuluttava taloudellisen tuen antaminen, henkilöresurssien kehittämisen tukeminen, tekninen apu, teknologian siirto ja erityisesti toimenpiteet, joiden tavoitteena on:

- a) parantaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaa kuuluvien kalavarojen parempaa säilyttämistä ja hoitoa keräämällä, ilmoittamalla, todentamalla, vaihtamalla ja analysoimalla kalastusta koskevia ja siihen liittyviä tietoja;
- b) kalakantojen arviointi ja tieteellinen tutkimus;
- c) seuranta, valvonta, tarkkailu, noudattaminen ja täytäntöönpano, mukaan lukien koulutus ja kapasiteetin lisääminen paikallisella tasolla, kansallisten ja alueellisten tarkkailijaohjelmien kehittäminen ja rahoittaminen sekä teknologian ja laitteiden saatavuus.

22 artikla

Muut kuin tämän sopimuksen sopimuspuolet

1. Sopimuspuolten on joko suoraan tai komission välityksellä pyydyttävä sellaisia osapuolia, jotka eivät ole tämän yleissopimuksen sopimuspuolia ja joiden alukset kalastavat yleissopimusalueella, toimimaan täysimääräisesti yhteistyössä järjestön kanssa joko liittymällä tähän yleissopimukseen tai suostumalla soveltamaan komission hyväksymiä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä, jotta näitä toimenpiteitä sovellettaisiin kaikkeen kalastukseen yleissopimusalueella. Tällaiset muut kuin tämän yleissopimuksen sopimuspuolet nauttivat kalastukseen osallistumisen eduista sen mukaan, miten ne sitoutuvat noudattamaan kyseisiä kalakantoja koskevia säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.

2. Sopimuspuolet voivat vaihtaa keskenään tai komission kautta tietoja, ja niiden on ilmoitettava komissiolle sellaisten kalastusalusten toiminnasta, jotka purjehtivat muun kuin sopimuspuolen lipun alla ja jotka harjoittavat kalastusta yleissopimusalueella, sekä toimenpiteistä, joita muut kuin tämän yleissopimuksen osapuolet ovat toteuttaneet. Komissio toimittaa tiedot näistä toimista muille asianomaisille alueellisille tai osaluokittaisille järjestöille ja järjestelmille.

3. Sopimuspuolet voivat joko suoraan tai komission välityksellä toteuttaa toimenpiteitä, jotka ovat kansainvälisen oikeuden mukaisia ja joita ne pitävät tarpeellisina tai suotavina ehkäistäkseen muiden kuin tämän yleissopimuksen osapuolten kalastusalusten kalastusta, joka heikentää komission hyväksymien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden tehokkuutta.

4. Sopimuspuolten on yksinään tai yhdessä pyydyttävä sellaisia kalastusta harjoittavia yhteisöjä, joilla on kalastusaluksia yleissopimusalueella, toimimaan täysimääräisesti yhteistyössä järjestön kanssa toteuttaessaan säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä, jotta näitä toimenpiteitä sovellettaisiin tosiasiallisesti niin laajasti kuin mahdollista kalastukseen yleissopimusalueella. Nämä kalastusta harjoittavat yhteisöt nauttivat kalastukseen osallistumisen eduista sen mukaan, miten ne sitoutuvat noudattamaan säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä kalakantojen osalta.

Komissio voi kutsua muita kuin tämän yleissopimuksen osapuolia lähettämään tarkkailijoita kokouksiinsa tai järjestön alaisten toimielinten kokouksiin.

23 artikla

Täytäntöönpano

1. Komission hyväksymät säilyttämis-, hoito- ja tarkastustoimenpiteet tulevat sopimuspuoliin nähden sitoviksi seuraavasti:

- a) toimeenpaneva sihteeri ilmoittaa viipymättä kirjallisesti kaikille sopimuspuolille tällaisesta toimenpiteestä komission hyväksytyä sen;
- b) toimenpide sitoo kaikkia sopimuspuolia 60 päivän kuluttua siitä, kun sihteeristö on ilmoittanut komission hyväksymästä toimenpiteestä edellä olevan a alakohdan nojalla, ellei toimenpiteessä toisin määrätä;
- c) jos sopimuspuoli ilmoittaa komissiolle 60 päivän kuluessa a alakohdassa tarkoitettujen ilmoitusten antamisesta, että se ei pysty hyväksymään jotakin toimenpidettä, tuo toimenpide ei sido ilmoitetussa laajuudessa kyseistä sopimuspuolta; toimenpide sitoo kuitenkin kaikkia muita sopimuspuolia, ellei komissio toisin päättä;
- d) sopimuspuolen, joka tekee c alakohdan mukaisen ilmoituksen, on samalla toimitettava kirjallinen selitys ilmoituksen teon syistä ja, mikäli mahdollista, ehdotuksensa vaihtoehtoisista toimenpiteistä, jotka sopimuspuoli aikoo toteuttaa. Selityksessä on muun muassa eriteltävä, perustuuko ilmoitus siihen, että:
 - i) sopimuspuoli katsoo, että toimenpide ei ole sopuolosuhteissa tämän yleissopimuksen määräysten kanssa;
 - ii) sopimuspuoli ei voi käytännössä noudattaa toimenpidettä;
 - iii) toimenpide syrjii perusteetta muodoltaan tai sisällöltään sopimuspuolta; tai
 - iv) kyseessä ovat muut olosuhteet;
- e) toimeenpanevan sihteerin on viipymättä toimitettava kaikille sopimuspuolille yksityiskohtaiset tiedot c ja d alakohdan mukaisesti saadusta ilmoituksesta ja selityksestä;
- f) jos jokin sopimuspuoli turvautuu c ja d alakohdassa määrättyyn menettelyyn, komissio kokoontuu jonkun muun sopimuspuolen pyynnöstä tarkastelemaan toimenpidettä uudelleen. Tämän kokouksen aikana ja 30 päivän kuluessa kokouksen jälkeen millä tahansa sopimuspuolella on oikeus ilmoittaa komissiolle, että se ei enää voi hyväksyä säilyttämis- ja hoitotoimenpidettä, jolloin toimenpide ei enää sido sopimuspuolta;
- g) siihen asti, kun f alakohdan mukaisesti kutsuttu kokous on tehnyt päätöksensä, mikä tahansa sopimuspuoli voi pyytää 24 artiklan nojalla perustettua tilapäistä asiantuntijaraatia esittämään suosituksia c ja d alakohdan mukaisten menettelyjen jälkeisiksi väliaikaisiksi toimenpiteiksi, jotka saattavat olla tarkasteltavana olevan toimenpiteen kannalta välttämättömiä. Jos 3 kohdasta ei muuta johdu, nämä väliaikaiset toimenpiteet sitovat kaikkia sopimuspuolia, jos kaikki sopimuspuolet (muut kuin ne, jotka ovat ilmoittaneet, että ne eivät voi hyväksyä toimenpidettä c ja d alakohdan nojalla) ovat sitä mieltä, että tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien kalakantojen pitkäaikainen kestävyys heikentyy ilman näitä toimenpiteitä.

2. Sopimuspuoli, joka käyttää 1 kohdassa mainittua menetelyä, voi milloin tahansa peruuttaa hyväksymättömyysilmoituksensa, jolloin toimenpide sitoo sitä heti, jos se on jo voimassa, tai siitä alkaen, kun se voi tulla voimaan tämän artiklan nojalla.

3. Tämä artikla ei vaikuta sopimuspuolen oikeuteen käyttää 24 artiklassa kuvattua riitojen ratkaisumenettelyä tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan riidan osalta siinä tapauksessa, että kaikki muut keinot riidan ratkaisemiseksi, mukaan lukien tässä artiklassa mainitut menettelyt, on jo käytetty.

24 artikla

Riitojen ratkaisu

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä riitojen estämiseksi.

2. Jos kahden tai useamman sopimuspuolen välillä syntyy tämän yleissopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskeva riita, näiden sopimuspuolten on neuvoteltava keskenään riidan ratkaisemiseksi tai ratkaistava riita käyttämällä neuvotteluja, tutkimusmenettelyä, välitystä, sovintomenettelyä, välimiesmenettelyä, tuomioistuinmenettelyä tai muuta rauhanomaista keinoa oman valintansa mukaan.

3. Jos kahden tai useamman sopimuspuolen välinen riita on luonteeltaan tekninen ja jos sopimuspuolet eivät pysty ratkaisemaan riitaa keskenään, ne voivat antaa riidan perustamansa tilapäisen asiantuntijaraadin ratkaistavaksi komission ensimmäisessä kokouksessaan hyväksymien menettelytapojen mukaisesti. Raati neuvottelee asianosaisten sopimuspuolten kanssa ja pyrkii ratkaisemaan riidan nopeasti turvautumatta sitoviin riitojenratkaisumenettelyihin.

4. Jos riitaa ei siirretä ratkaistavaksi kohtuullisen ajan kuluessa edellä 2 kohdassa tarkoitetuista neuvotteluista tai jos riitaa ei ratkaista muilla tässä artiklassa mainituilla keinoilla kohtuullisessa ajassa, riita on riidan jonkun osapuolen pyynnöstä annettava sitovasti ratkaistavaksi vuoden 1982 yleissopimuksen XV osassa määrätyn riitojenratkaisumenettelyn mukaisesti tai, jos riita koskee yhtä tai useampaa hajallaan olevaa kalakantaa, vuoden 1995 sopimuksen VIII osan määräysten mukaisesti. Vuoden 1982 yleissopimuksen ja vuoden 1995 sopimuksen asianomaisia osia sovelletaan siitä riippumatta, ovatko riidan osapuolet myös näiden asiakirjojen sopimusvaltiota.

5. Tuomioistuin tai raati, jonka ratkaistavaksi riita on annettu tämän artiklan nojalla, soveltaa tämän yleissopimuksen, vuoden 1982 yleissopimuksen, vuoden 1995 sopimuksen asianomaisia määräyksiä samoin kuin yleisesti hyväksytyjä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevia vaatimuksia ja muita kansainvälisen oikeuden sääntöjä, jotka ovat sopusoinnussa vuoden 1982 yleissopimuksen ja vuoden 1995 sopimuksen kanssa kyseisten kalakantojen säilyttämisen varmistamiseksi.

25 artikla

Allekirjoitus, ratifiointi ja hyväksyminen

1. Tämä sopimus on avoinna (Windhoekissa Namibiassa 20 päivänä huhtikuuta 2001 ja myöhemmin) Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön päämajassa tapahtuvaa allekirjoittamista varten yhden vuoden ajan sen hyväksymisestä (20 päivänä huhtikuuta 2001) kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisille yhdentymisjärjestöille, jotka osallistuvat 20 päivänä huhtikuuta 2001 pidettävään Kaakkois-Aasian kalastusjärjestön konferenssiin, sekä kaikille valtioille ja alueellisille taloudellisille yhdentymisjärjestöille, joiden alukset kalastavat tai ovat kalastaneet yleissopimusalueella tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kalavaroja tämän yleissopimuksen hyväksymistä edeltävien neljän vuoden aikana.

2. Valtioiden ja 1 kohdassa tarkoitettujen alueellisten taloudellisten yhdentymisjärjestöjen on ratifioitava tai hyväksyttävä tämä yleissopimus. Ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjat talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtajan, jäljempänä 'tallettaja', huostaan.

26 artikla

Liittyminen

1. Rantavaltiot ja kaikki muut valtiot ja alueelliset taloudelliset yhdentymisjärjestöt, joiden alukset kalastavat yleissopimusalueella tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kalavaroja, voivat liittyä tähän yleissopimukseen.

2. Tämä sopimus on avoinna liittymistä varten sellaisille alueellisille taloudellisille yhdentymisjärjestöille, jotka eivät 25 artiklan nojalla voi tulla sopimuspuoliksi, mutta joiden jäsenvaltioihin kuuluu yksi tai useampia valtioita, jotka ovat kokonaan tai osittain siirtäneet sille tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia asioita koskevan päätösvaltansa. Tällaisen alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön liittymisestä on neuvoteltava komission kanssa komission työhön osallistumista koskevien ehtojen osalta.

3. Liittymisasiakirjat talletetaan tallettajan huostaan. Tallettajan ennen tämän yleissopimuksen voimaantulopäivää vastaanottamat liittymiset tulevat voimaan 30 päivää sen jälkeen, kun tämä yleissopimus tulee voimaan.

27 artikla

Voimaantulo

Tämä yleissopimus tulee voimaan 60 päivän kuluttua kolmannen ratifioimis-, liittymis- tai hyväksymisasiakirjan tallettamisesta tallettajan huostaan edellyttäen, että tallettajana on ainakin yksi rantavaltio. Kunkin valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisjärjestön osalta, joka tämän sopimuksen voimaantulopäivän jälkeen tallettaa ratifioimis- tai liittymisasiakirjan, tämä yleissopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä tällaisen tallettamisen jälkeen.

28 artikla

Varaumat ja poikkeukset

Tähän sopimukseen ei voi tehdä mitään varaumia tai poikkeuksia.

29 artikla

Ilmoitukset ja lausumat

Edellä oleva 28 artikla ei estä sitä, että valtio tai alueellinen taloudellinen yhdentymisjärjestö tämän yleissopimuksen allekirjoittaessaan tai ratifioidessaan tai siihen liittyessään antaa eri muotoisia tai nimisiä ilmoituksia tai lausumia, joilla se pyrkii muun muassa yhtenäistämään lakejaan ja määräyksiään tämän sopimuksen määräysten kanssa edellyttäen, että näillä ilmoituksilla tai lausumilla ei suljeta pois tai muuteta tämän yleissopimuksen määräysten kyseiseen valtioon tai alueelliseen taloudelliseen yhdentymisjärjestöön kohdistuvia oikeusvaikutuksia.

30 artikla

Suhde muihin sopimuksiin

Tämä yleissopimus ei muuta niitä sopimuspuolten oikeuksia eikä velvollisuuksia, jotka perustuvat vuoden 1982 yleissopimukseen ja muihin vuoden 1982 yleissopimuksen kanssa sopusoinnussa oleviin sopimuksiin ja jotka eivät vaikuta muiden sopimuspuolten tämän yleissopimuksen mukaisesti nauttimiin oikeuksiin eikä niille tässä yleissopimuksessa asetettujen velvoitteiden täyttämiseen.

31 artikla

Merenkulkua koskevat vaateet

Tällä yleissopimuksella ei tunnusteta minkään sopimuspuolen vaateita tai kannanottoja, joita se on esittänyt aluevesien tai kalastusvyöhykkeiden oikeusaseman tai laajuuden osalta.

32 artikla

Muuttaminen

1. Sopimuspuoli voi milloin tahansa ehdottaa muutoksia tähän yleissopimukseen.

2. Tällainen muutosehdotus on ilmoitettava kirjallisesti toimeenpanevalle sihteerille vähintään 90 päivää ennen kokousta, jossa sitä on tarkoitus käsitellä, ja toimeenpanevan sihteerin on viipymättä toimitettava ehdotus kaikille sopimuspuolille. Tähän yleissopimukseen ehdotettuja muutoksia tarkastellaan komission vuosikokouksessa, ellei sopimuspuolten enemmistö pyydä erityiskokousta muutosehdotuksen käsittelemistä varten.

Erityiskokous voidaan kutsua kokoon ilmoittamalla siitä vähintään 90 päivää etukäteen.

3. Toimeenpanevan sihteerin on viipymättä toimitettava komission hyväksymän muutoksen teksti kaikille sopimuspuolille.

4. Muutos tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun kaikkien sopimuspuolten ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjat on talletettu.

33 artikla

Irtisanominen

1. Sopimuspuoli voi tallettajalle osoitetulla kirjallisella ilmoituksella irtisanoa tämän yleissopimuksen ja ilmoittaa perustelunsa. Perustelujen puuttuminen ei vaikuta irtisanomisen pätevyteen. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen, ellei ilmoituksessa mainita myöhempää päivämäärää.

2. Irtisanominen ei vaikuta sopimuspuolen tähän yleissopimukseen perustuviin taloudellisiin velvollisuuksiin, jotka ovat syntyneet ennen irtisanomisen voimaantuloa.

34 artikla

Rekisteröiminen

1. Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön pääjohtaja toimii tämän yleissopimuksen ja siihen tehtävien muutosten ja tarkistusten tallettajana. Tallettaja:

a) lähettää tämän yleissopimuksen oikeaksi todistetun jäljennöksen jokaiselle sen allekirjoittajalle ja kaikille sopimuspuolille;

b) heti tämän yleissopimuksen tultua voimaan toimittaa sen rekisteröitäväksi Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti;

c) ilmoittaa tämän yleissopimuksen kaikille allekirjoittajille ja sopimuspuolille:

i) ratifioimis-, liittymis- ja hyväksymisasiakirjoista, jotka on talletettu 25 ja 26 artiklan mukaisesti,

ii) 27 artiklan mukaisesta yleissopimuksen voimaantulopäivästä,

iii) tähän yleissopimukseen 32 artiklan mukaisesti tehtävien muutosten voimaantulopäivästä,

iv) 33 artiklan mukaisesti tehdyistä yleissopimuksen irtisanomisista.

2. Tallettajan tehtävien hoitamisessa käytetään englannin kieltä.

*35 artikla***Todistusvoimaiset tekstit**

Tämän yleissopimuksen englannin- ja portugalkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen englannin ja portugalin kielellä.

Tehty Windhoekissa Namibiassa 20 päivänä huhtikuuta 2001 yhtenä alkuperäiskappaleena englannin ja portugalin kielellä.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 9 päivänä huhtikuuta 2001,
tiettyjen neuvoston asiakirjaryhmien saattamisesta yleisön saataville

(2001/320/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon työjärjestyksensä ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Avoimuus on yhteisön toimielinten toiminnan kannalta olennainen periaate. Yleisön oikeus tutustua asiakirjoihin on yksi väline tämän periaatteen soveltamiseksi.
- (2) Perustamissopimuksen 207 artiklan 3 kohdan nojalla yleisön olisi sallittava laajemmin tutustua neuvoston lainsäädäntötoimintaa koskeviin asiakirjoihin.
- (3) Neuvoston pääsihteerin kolmas selvitys yleisön oikeutta tutustua neuvoston asiakirjoihin koskevan 20 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn neuvoston päätöksen 93/731/EY⁽¹⁾ täytäntöönpanosta osoittaa, että asiakirjoihin tutustumista koskevien pyyntöjen määrä on lisääntynyt huomattavasti. Selvitys osoittaa myös, että Internetin kautta käytettävissä oleva neuvoston julkinen asiakirjarekisteri on arvokas työväline neuvoston asiakirjojen löytämiseksi ja niihin tutustumisen helpottamiseksi.
- (4) Mahdollisimman moni neuvoston asiakirja on saatettava yleisön saataville Internetin kautta, jotta neuvoston toiminnan avoimuus lisääntyisi yhä. Edellä mainitussa kolmannessa selvityksessä on neuvoston pyynnön mukaisesti tähän tavoitteeseen tähtäviä ehdotuksia.
- (5) Tämä päätös ei vaikuta päätöksen 93/731/EY soveltamiseen eikä perustamissopimuksen 255 artiklan 2 kohdan nojalla asiakirjoihin tutustumisoikeuden yleisperiaatteista ja rajoituksista annettavan säädöksen sisältöön,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala ja yleiset säännökset

1. Tätä päätöstä sovelletaan kaikkiin neuvoston asiakirjoihin edellyttäen, että ne eivät ole luokiteltuja asiakirjoja.

⁽¹⁾ EYVL L 340, 31.12.1993, s. 43, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/527/EY (EYVL L 212, 23.8.2000, s. 9).

2. Jäsenvaltio voi pyytää pääsihteeristöä olemaan saattamatta tämän päätöksen mukaisesti yleisön saataville kyseisestä valtiosta peräisin olevaa asiakirjaa ilman sen ennakkosuostumusta.

2 artikla

Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

- 'lainsäädäntöasiakirjalla' kaikkia asiakirjoja, jotka koskevat jonkin neuvoston työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitettua säädöksen tarkastelua ja antamista,
- 'jakelulla' jonkin asiakirjan lopullisen version jakamista neuvoston jäsenille, heidän edustajilleen tai valtuutetuilleen.

3 artikla

Yleiset säännöt

1. Pääsihteeristö saattaa seuraavat asiakirjat yleisön saataville heti, kun ne on annettu jakeluun:
 - a) muut kuin neuvoston tai jäsenvaltion laatimat asiakirjat, jotka niiden laatija on julkistanut tai jotka on julkistettu laatijan suostumuksella;
 - b) eri kokoonpanoissa kokoontuvan neuvoston istuntojen esityslistaehdotukset;
 - c) kaikki asiakirjat, jotka neuvosto on hyväksynyt ja jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
2. Edellyttäen, että asiakirjat eivät selvästikään kuulu päätöksen 93/731/EY 4 artiklan poikkeusten piiriin, pääsihteeristö voi saattaa myös seuraavat asiakirjat yleisön saataville heti, kun ne on annettu jakeluun:

a) komiteoiden ja työryhmien esityslistaehdotukset;

b) ilmoitukset, raportit, kertomukset ja tilannekatsaukset sekä käsittelyn etenemistä neuvostossa tai jossakin sen valmisteluvaiheista kuvaavat selvitykset, joissa valtuuskuntien yksittäiset kannat eivät tule esiin, lukuun ottamatta oikeudellisen yksikön kannanottoja ja lausuntoja.

4 artikla

Lainsäädäntöasiakirjoja koskevat erityissäännöt

1. Edellä 3 artiklassa mainittujen asiakirjojen lisäksi pääsihteeristön on saatettava yleisön saataville seuraavat lainsäädäntöasiakirjat heti, kun ne on annettu jakeluun:

- a) muiden Euroopan unionin toimielinten tai elinten, tai jollei 1 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, jäsenvaltion neuvostolle osoittamat säädöksiä koskevat saatteet ja kirjeiden käännökset;
- b) Coreperin ja/tai neuvoston hyväksyttäväksi toimitetut ilmoitukset (I/A- ja A-kohtia koskevat ilmoitukset) sekä säädöshetimit, joihin niissä viitataan;
- c) Perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitetun menettelyn kuluessa tehtyt neuvoston päätökset ja sovittelukomitean hyväksymät yhteiset tekstit.

2. Sen jälkeen kun jokin 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuista päätöksistä on tehty tai kun kyseinen säädös on lopullisesti annettu, pääsihteeristön on saatettava yleisön saataville kaikki kyseistä säädöstä koskevat lainsäädäntöasiakirjat, jotka on laadittu ennen tätä päätöstä ja jotka eivät kuulu päätöksen 93/731/EY 4 artiklan 1 kohdan poikkeusten piiriin, kuten ilmoitukset, raportit, kertomukset ja tilannekatsaukset sekä

käsittelyn etenemistä neuvostossa tai jossakin sen valmisteluvaiheista kuvaavat selvitykset ("yhteenvedot asian käsittelystä"), ei kuitenkaan oikeudellisen yksikön kannanottoja ja lausuntoja.

Jäsenvaltion pyynnöstä sellaisia asiakirjoja, jotka kuuluvat edellisen alakohdan soveltamisalaan ja joista käy ilmi kyseisen jäsenvaltion yksittäinen kanta neuvostossa, ei tämän päätöksen mukaisesti saateta yleisön saataville.

5 artikla

Loppusäännökset

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä noudatetaan 1 päivästä toukokuuta 2001.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä huhtikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 2100/94, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1994, yhteisön kasvinjalostajainoikeuksista

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 227, 1. syyskuuta 1994)

(Suomenkielinen erityispainos, alue 3, nide 60, s. 196)

16 artiklan a alakohda:

korvataan: ”a) merkitsevät kyseisen lajikkeen myöhemmin tapahtuvaa lisäystä, paitsi jos tämä lisäys oli tiedossa jo aineistoa luovutettaessa,
ja”

seuraavasti: ”a) merkitsevät kyseisen lajikkeen myöhemmin tapahtuvaa lisäystä, paitsi jos tämä lisäys oli tiedossa jo aineistoa luovutettaessa,
tai”.

Oikaistaan neuvoston yhteinen toiminta 2000/792/YUTP, 14 päivältä joulukuuta 2000, Euroopan unionin erityisedustajan nimeämisestä Afrikan Suurten Järvien alueelle ja yhteisen toiminnan 96/250/YUTP kumoamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 318, 16. joulukuuta 2000)

Sivu 2, 7 artiklan toinen kohta:

korvataan: ”Sitä sovelletaan 31 päivään tammikuuta 2001.”

seuraavasti: ”Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2001.”
